

Contents

Introduction	9
Chapter 1	
Literature in Translation: Altering the Perspective	21
Chapter 2	
Theatre within Drama: Mapping the Imaginary Spaces	46
Chapter 3	
Drama Translation Analysis: Setting the Ground	64
Chapter 4	
Jan Nepomucen Kamiński: The Clash of Aesthetics	80
Chapter 5	
Józef Edmund Paszkowski: Making the Literary Canon	114

Chapter 6	
Maciej Słomczyński:	
Remaking the Literary Canon	144
Chapter 7	
Stanisław Barańczak:	
Towards Metatranslation?	178
Concluding Remarks	212
Bibliography	217
Index	232